

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T
Datum: 11. decembar 2014.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsjedavajući
sudija Bakone Justice Moloto
sudija Christoph Flügge

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 11. decembra 2014. godine

TUŽILAC

protiv

RATKA MLADIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ODBRANE ZA IZMJENU ROKA ZA PODNOŠENJE
ZAHTJEVA ZA ODOBRENJE ZA ULAGANJE ŽALBE NA ODLUKU KOJOM SE
ODBIJAJU ZAŠTITNE MJERE**

Tužilaštvo

g. Peter McCloskey
gđa Camille Bibles
g. Alan Tieger

Obrana Ratka Mladića

g. Branko Lukić
g. Miodrag Stojanović

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Odbrana je 24. aprila 2014. podnijela zahtjev za zaštitne mjere za svjedoka GRM-251.¹ Tužilaštvo je na taj zahtjev odgovorilo 8. maja 2014. usprotivivši mu se.² Vijeće je 27. avgusta 2014. usmenom odlukom odbilo zahtjev za zaštitne mjere s pismenim obrazloženjem koje je uslijedilo.³ Svjedok je zatim izjavio da ne želi svjedočiti bez zaštitnih mjera, odbrana je izjavila da namjerava zatražiti odobrenje za ulaganje žalbe na tu odluku, a Vijeće je odgodilo svjedočenje dotičnog svjedoka.⁴ Vijeće je podsjetilo odbranu da će rok za podnošenje zahtjeva za odobrenje za ulaganje žalbe na odluku početi da teče od datuma zaavođenja obrazloženja odluke.⁵

2. Vijeće je 2. oktobra 2014. dostavilo obrazloženje odluke kojom se odbijaju zaštitne mjere (Obrazloženje), koje je poslato uobičajenim primaocima, uključujući odbranu, u 15:40 sati toga dana putem elektronskog sistema distribucije na Međunarodnom sudu.⁶ Dana 5. novembra 2014., imajući u vidu da odbrana nije zatražila odobrenje za ulaganje žalbe na odluku, Vijeće je upitalo odbranu kakve su joj namjere u vezi s budućim iskazom tog svjedoka. Odbrana je izjavila da joj nije poznato da je Obrazloženje izdato.⁷ Odbrana je 11. novembra podnijela zahtjev (dalje u tekstu: Zahtjev) kojim je zatražila odobrenje za ulaganje žalbe na odluku i kojim je od Vijeća zatražila da Zahtjev uzme u razmatranje kao valjano podnesen uprkos tome što je rok za njegovo podnošenje istekao.⁸ Dana 21. novembra 2014., tužilaštvo je dostavilo svoj odgovor (dalje u tekstu: Odgovor).⁹

II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

3. Iako tvrdi da je "već formalno zatražila odobrenje" kada je usmena odluka donesena,¹⁰ odbrana potvrđuje da je propustila sedmodnevni rok za traženje odobrenja za žalbu zbog toga što je previdjela zavođenje Obrazloženja.¹¹ Međutim, odbrana tvrdi da je njen propust

¹ Zahtjev odbrane optuženog Ratka Mladića za zaštitne mjere za svjedoka odbrane GRM003, 24. april 2014. (povjerljivo), par. 10.

² Odgovor tužilaštva na zahtjev odbrane za zaštitne mjere za svjedoka GRM251, 8. maj 2014.

³ T. 24864.

⁴ T. 24864.

⁵ T. 24876-24877.

⁶ Obrazloženje odbijanja zahtjeva odbrane za zaštitne mjere za svjedoka GRM-251, 2. oktobar 2014. (povjerljivo).

⁷ T. 27848-27849, 27868-27869.

⁸ Zahtjev Ratka Mladića za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku od 27. avgusta 2014. kojom se odbijaju zaštitne mjere za svjedoka GRM-251, 11. novembar 2014. (povjerljivo), par. 3, 10.

⁹ Odgovor tužilaštva na zahtjev odbrane za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku Pretresnog vijeća o zaštitnim mjerama, 21. novembar 2014. (povjerljivo).

¹⁰ Zahtjev, par. 3.

¹¹ Zahtjev, par. 3, 7.

da ispoštuje rok opravdan i da postoje valjani razlozi za to da Vijeće razmotri Zahtjev kao valjano podnesen, između ostalog, iz sljedećih razloga:

- obrazloženje je bilo neočekivano
- obrazloženje je zavedeno u danima prije nego što je suđenje ušlo u sedmicu bez zasjedanja;
- obrazloženje je poslato elektronskom poštom tokom sedmice u kojoj je tim odbrane primio "više od 12 *e-mail* poruka";
- Vijeće nije blagovremeno obavijestilo odbranu da je propustila rok za podnošenje tog podneska; i
- odbrana je zatražila produženje roka "čim je to bilo moguće nakon što je obaviještena o postojanju [Obrazloženja]".¹²

4. Tužilaštvo se ne protivi zahtjevu da Vijeće razmotri Zahtjev kao blagovremeno podnesen, iako napominje da je zahtjev trebalo podnijeti na osnovu pravila 127 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), a ne pravila 126.¹³

III. MJERODAVNO PRAVO

5. Pravilo 73 Pravilnika predviđa, u relevantnom dijelu, sljedeće:

- (B) Na odluke o svim podnescima interlokutorna žalba može se uložiti samo uz odobrenje pretresnog vijeća[...]
- (C) Zahtjevi za odobrenje podnose se u roku od sedam dana od dana zavođenja pobijane odluke. U slučaju da je odluka izrečena usmeno, taj rok počinje teći od dana izricanja usmene odluke, osim:
 - [...]
 - (ii) ako je pretresno vijeće najavilo da će uslijediti pismena odluka, u kom slučaju rok počinje teći od dana zavođenja pismene odluke.

6. Pravilo 127 Pravilnika predviđa u relevantnom dijelu da Pretresno vijeće može, nakon što im se podneskom iznesu valjani razlozi, mijenjati rokove propisane Pravilnikom i priznati kao valjanu svaku radnju bez obzira na to da li je propisani rok istekao.

¹² Zahtjev, par. 2-3.

¹³ Odgovor, par. 1, fusnota 3.

IV. DISKUSIJA

7. Prije svega, u vezi s tvrdnjom odbrane da je odobrenje zatraženo u sudnici u vrijeme donošenja usmene odluke, Vijeće podsjeća na izjave zastupnika odbrane od 27. avgusta 2014. da će odbrana podnijeti pismeni zahtjev za odobrenje za ulaganje žalbe, pri čemu razumije da će rok za svaki takav zahtjev početi teći tek nakon što se zavede obrazloženje usmene odluke.¹⁴ Vijeće takođe ima u vidu da tada nisu izneseni nikakvi argumenti u vezi s bilo kojim od kriterijuma iz pravila 73(B) ili o tome kako su ti kumulativni uslovi ispunjeni. Vijeće, stoga, odbacuje tvrdnju odbrane da je zatražila odobrenje u vrijeme donošenja usmene odluke.

8. U skladu s pravilima od 73(B) do (C)(ii) Pravilnika, sedmodnevni rok za podnošenje zahtjeva za odobrenje za ulaganje žalbe na odluku tekao je od zavođenja i distribucije Obrazloženja 2. oktobra 2014., a istekao je 9. oktobra 2014. Vijeće će sada razmotriti tvrdnje odbrane da postoji opravdan razlog za izmjenu roka od sedam dana i razmatranje Zahtjeva kao valjano podnesenog.

9. U vezi s tvrdnjom odbrane da je previdjela Obrazloženje zato što je ono poslato elektronskom poštom, Vijeće napominje da je Obrazloženje poslato putem elektronskog sistema distribucije na Međunarodnom sudu, što predstavlja uobičajen način dostavljanja dokumenata barem od 2006. godine. Vijeće stoga ne smatra utemeljenom tvrdnju odbrane da je previdjela Obrazloženje zbog toga što je poslato na uobičajen način.

10. U vezi s tvrdnjom odbrane koja se odnosi na navodno neočekivano i problematično vrijeme zavođenja Obrazloženja, Vijeće ponovo podsjeća na raspravu u sudnici 27. avgusta 2014., u kojoj je jasno navedeno da će obrazloženje odluke uslijediti i da s eventualnim zahtjevom za odobrenje za ulaganje žalbe treba sačekati dok se ne izda to obrazloženje. Vijeće takođe napominje da je donošenje usmenih odluka s pismenim obrazloženjem koje treba da uslijedi dugotrajna praksa na ovom Međunarodnom sudu. Pored toga, odluke se zavode i distribuiraju tokom cijele godine, čak i za vrijeme sudskog raspusta. Vijeće stoga odbacuje tvrdnje odbrane da je zavođenje Obrazloženja bilo na bilo koji način neočekivano ili da je njegovo slanje u četvrtak prije sedmice bez zasjedanja moglo imati ikakvog uticaja na mogućnost odbrane da ga primi. Pored toga, iako uvažava mogućnost da su branilac ili

¹⁴ T. 24876-24877.

kobranilac bili zauzeti kada je Obrazloženje distribuirano, Vijeće pretpostavlja da su svi učesnici u tom postupku na sličan način angažovani i smatra to slabim opravdanjem za previd Obrazloženja dok Vijeće nije ukazalo na njega mjesec dana nakon što je distribuirano.

11. Prelazeći na tvrdnju odbrane da je previdjela Obrazloženje zato što je distribuirano tokom sedmice u kojoj je tim odbrane primio više od 12 *e-mail* poruka, uvažavajući činjenicu da u današnjem radnom okruženju ponekad ima velik broj elektronskih poruka koje treba obraditi, a posebno koliko zahtjevan taj zadatak može da bude u kontekstu složenih krivičnih suđenja, Vijeće ne može zamisliti scenario u kom bi prijem tako malog broja *e-mail* poruka tokom jedne sedmice mogao opravdati činjenicu da je Obrazloženje više od mjesec dana ostalo neprimijećeno među primljenim elektronskim porukama odbrane.

12. U vezi s tvrdnjom odbrane da Vijeće nije blagovremeno obavijestilo odbranu da je propustila rok za podnošenje zahtjeva za odobrenje za ulaganje žalbe, Vijeće podsjeća odbranu da je odgovorna za vođenje svog postupka i da nije ni dužnost ni praksa ovog Vijeća da podsjeća strane u postupku na rokove niti da ih na bilo koji način obavještava o tome kada su takvi rokovi istekli.

13. Na kraju, u vezi s argumentom odbrane da traži izmjenu roka "čim je to bilo moguće nakon što je obaviještena o postojanju [Obrazloženja]", Vijeće ponovo napominje da je odbrana obaviještena o postojanju Obrazloženja kada ga je primila putem uobičajenih kanala distribucije 2. oktobra 2014. i da je odbrana bila u posjedu Obrazloženja više od mjesec dana prije nego što je postala svjesna svog previda, poslije čega joj je trebalo skoro sedmicu dana da podnese Zahtjev. Vijeće stoga konstatuje da odbrana nije zatražila izmjenu roka čim je to bilo moguće.

V. DISPOZITIV

14. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 127 Pravilnika, Vijeće konstatuje da odbrana nije pokazala opravdan razlog za izmjenu roka relevantnog za Zahtjev i, stoga, **ODBIJA** molbu odbrane za razmatranje Zahtjeva kao blagovremeno podnesenog. Uzimajući u obzir da je rok za podnošenje zahtjeva za odobrenje za ulaganje žalbe istekao i pošto je odbilo molbu za razmatranje Zahtjeva kao valjano podnesenog, Vijeće odbija Zahtjev u preostalom dijelu.

15. Vijeće stoga **UPUĆUJE** odbranu da dostavi podnesak o tome kako treba dalje postupati u vezi s predloženim svjedočenjem svjedoka GRM-251, u roku od sedam dana od donošenja ove odluke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsjedavajući

Dana 11. decembra 2014.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]